

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0172

Édition critique

1260, nuit du 30 septembre. - Douai.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Jacques le Clerc de sa part du moulin de "Tauvoie" à sa mère Marien.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jacques le Clerc, fils de feu Jacques du Castel.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Marien, sa mère.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Jean Petit Dieu, Bernard Catel.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 659/5753.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 398, p. 307.

Verso: Cis^[a] escriis est Jakemon le Clerc ki fu fils Jakemon dou Castiel et Marien, se mere.

Transcription de la charte

1 Sacent cil ki sunt *et* ki a venir sunt *que* **2** Jakemes li Clers, qui fu
 fils Jakemon dou Castiel, \2 a vendut *et* werpit a Marien, se mere,
 tele partie qu'il avoit au molin de Tauvoie que \3 se mere mismes li
 avoit dounet; *et* ce a Jakemes li Clers devant dis en-couvent a-
 aquiter \4 jusques au dit des eschevins. Et si est a-savoir que, por le
 don que cele Maroi li avoit \5 fait de cesti cose *et* parmi les deniers
 qu'il counoist qu'il a reçus de cest vendage, \6 qu'il claimme cuite
 Marien se mere, *et* ses hoirs en tel maniere qu'il ne puet jamais de
 \7mander a-Marien, se mere, ne au sien ne a ses hoirs au leur cose
 nule ne a-mort ne a-vie, \8 se se-mere ne li viut dounet ^[1]. Et toutes
 ces choses a li devant dis Jakemes en couvent *et* fianciet *par-foit*
 bien *et* loiaument \9 a-tenir. **3** Et ce fu fait en le hale par devant
 eskevins Johan Petit dex *et* Bernart Katel, l'an del \10 Incarnation
 ·M.CC. *et* LX, le nuit Saint Remi, el mois de sietembre.

Notes de fiche

^[a] la mention est précédée d'une espèce de pied-de-mouche.

Notes de transcription

^[1] *sesemer en el viut douner* en interligne ms.